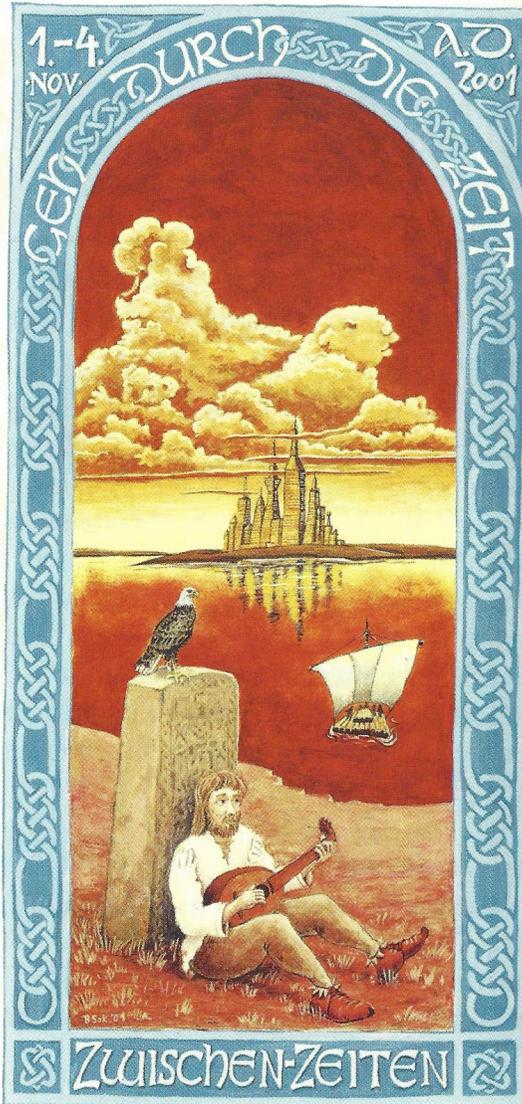


Zwischen-Zeiten

In-between-times

5. Internationales Erzählfestival



B. Sokolov

1.-2.-3.- 4. November 2001
 Barockfabrik · Aachen
 Ballsaal Altes Kurhaus · Aachen
 Leonhardskapelle · Erkelenz

Willkommen bei Zwischen-Zeiten

Wir laden ein: zu 4 Tagen Geschehnis, zu 22 Stunden Geheimnis, zu märchenhaften Tagen und zauberumwobenen Nächten.

Erzähler, Musiker und Puppenspieler aus Amerika, Kanada, Holland, England, Israel, Italien, Österreich, Deutschland entführen Sie in das Land der vergessenen Erinnerungen und in die Welt des Neuen.

Lauschen Sie Gioia Timpanelli, der großen Dame der amerikanischen Erzählkunst! Folgen Sie dem Kanadier Dan Yashinsky in die Welt der Einkaufszentren und Computer! Erleben Sie die Zeiten des Rittertums mit der Nibelungensage! Gehen Sie mit Gilgamesch zu den Anfängen des Mythos! Lassen Sie sich von Zaubermärchen, Didgeridoos und elektronischen Weisen in andere Reiche führen! Gewinnen Sie durch jüdische Geschichten und J.S. Bach's Klänge Einblicke in das menschliche Sein! Ergründen Sie, ob die Geister von heute auch die Geister von gestern oder morgen waren und sind; und, und, und, ...

Samstag nachmittag warten Figuren und Märchenwesen gespannt, neugierig und ungeduldig auf gespitzte Ohren, große Augen und lachende Münder. Kommt ihr Kinder, kommt ihr Leute! Ein Figurentheater und 7 Erzähler warten mit 70 - oder waren es 700 Geschichten auf Euch!

The word is out und geben Sie es weiter: wieder erklingen die Epen, Märchen, Sagen und Geschichten in der Barockfabrik, dem Ballsaal und in der Leonhardskapelle!

Gidon Horowitz, Israel
wieder dabei, um mit seinen Märchen und Geschichten zu verzaubern.



Kai, Österreich
bringt die ganze Welt der Ritter zu uns. 6 Stunden im Kreise Siegfrieds, des Nibelungenschatzes, der Schwächen und Stärken des Menschen.

Ben Haggerty, England
Der Erzähler Englands bringt nicht nur Geschichten seiner Heimat mit, sondern auf zahlreiche Nachfragen hin auch den Gilgamesch Epos. Dieser wird in der Sonntagsmatinee zu hören sein.



Dan Yashinsky, Kanada
zum ersten Mal in Deutschland! Er initiierte und leitet seit 24 Jahren das Torontoner Erzählfestival. Als Vorreiter einer neuen Erzählweise ist er unvergleichlich, mitreißend, und wer ihn einmal gehört hat, möchte mehr und mehr!

Martin Ellrodt, BRD
beherrscht die Kunst der heiteren und ernsten Töne. Er nähert sich in raschen Schritten seinem Vorbild, den irischen Bardens. Lassen Sie sich von ihm erzählen, was dieses bedeutet.



Tearticolo, Italien, BRD
ist ein Puppentheater, hinter dem sich Matthias Träger verbirgt. Er haucht den verschiedensten Figurenarten Leben ein und wird mit seiner Geschichte der Bremer Stadtmusikanten zu Hören und zu Sehen sein.

Jana Raile, BRD
hat eine Vorliebe für Grimm'sche Märchen, die sie mit Esprit und Leidenschaft erzählt. "Es war einmal..." ist bei ihr immer zugleich auch "und ist noch heut"!



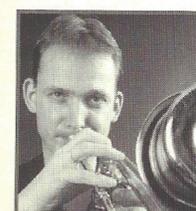
Marco Holmer, Niederlande
ob hintergründig, oder vordergründig, der Erzähler und Schriftsteller, fasziniert mit seinen phantastischen Geschichten.

Regina Sommer, BRD-USA
sie kommt mit Geschichten des jüdischen Schriftstellers Tonino Guerra und Märchen der Verwandlung.



Gioia Timpanelli, USA
sie öffnete vor 35 Jahren mit Robert Bly und Josef Campbell die Tore zu der Welt der Märchen und Geschichten. Zahlreiche Auszeichnungen (u.a. 2 Emmy Awards) berichten von ihrer Erzählgabe.

Nathalie Becker, BRD
sie kommt mit ihren Flöten, zur Nibelungensage und Geschichten Guerras. Sie bereist sonst als Solistin oder Kammermusikerin die Welt, und ist Mitglied des Ensembles Trio Soli Sono, Indigo nouveau, Saltimbanques



Marco Blaauw, Niederlande
wird mit Didgeridoo, Trompete und elektronischen Weisen eine Brücke zwischen den Welten und Zeiten bauen. Er ist häufiger Gast beim 'Klangforum Wien' und dem 'Ensemble Modern'.

Donnerstag, 01. November 2001

Kulturhaus Barockfabrik

**Die Nibelungensage
1. Teil**

20.00 Uhr Erzähler: Kai (Österreich) **D**
Musik: Nathalie Becker (BRD)

Freitag, 02. November 2001

Kulturhaus Barockfabrik

**Die Nibelungensage
2. Teil**

15.00 Uhr Erzähler: Kai (Österreich) **D**
Musik: Nathalie Becker (BRD)

Ballsaal im alten Kurhaus

**Zaubermärchen von
Gestern, Heute, Morgen**

20.00 Uhr Gioia Timpanelli (USA) **E**
Dan Yashinsky (Kanada) **E**
Ben Haggerty (England) **E**
Gidon Horowitz (Israel, BRD) **D**
Martin Elrodt (BRD) **D**
Marco Holmer (Niederlande) **D**
Regina Sommer (BRD, USA) **D**

Musik: Marco Blaauw (Niederlande)

Samstag, 03. November 2001

Kulturhaus Barockfabrik

Märchen für Gross und Klein

16.00 Uhr Martin Elrodt (BRD) **D**
Marco Holmer (Niederlande) **D**
Gioia Timpanelli (USA) **E**

17.00 Uhr Gidon Horowitz (Israel, BRD) **D**
Figurentheater **D**
Dan Yashinsky (Kanada) **E**

18.00 Uhr Jana Raile (BRD) **D**
Kai (Österreich) **D**

Neue Welten

20.00 Uhr Gioia Timpanelli (USA) **E**
Dan Yashinsky (Kanada) **E**

Geschichten für eine ruhige Nacht

20.00 Uhr Regina Sommer (BRD, USA) **D**
Musik: Nathalie Becker (BRD)

Die Welt der Geister

22.00 Uhr Jana Raile (BRD) **D**
Gidon Horowitz (Israel, BRD) **D**
Martin Elrodt (BRD) **D**
Kai (Österreich) **D**
Marco Holmer (Niederlande) **D**

Sonntag, 04. November 2001

Kulturhaus Barockfabrik

Gilgamesch Epos

11.00 Uhr Ben Haggerty (England) **E**

Leonhardskapelle, Erkelenz

Die Nacht der Märchen

20.00 Uhr Dan Yashinsky (Kanada) **E**
Martin Elrodt (BRD) **D**
Regina Sommer (BRD, USA) **D**

Musik: Nathalie Becker (BRD)

Eintrittspreise:

Nibelungensage: DM: 30,- / 20,-
Gilgamesch Epos: DM: 20,- / 15,-

Preise pro Abend: DM: 30,- / 20,-

Erkelenz: DM: 20,- / 15,-

Familiennachmittag: DM: 15,- Kinder: DM 10,-

Festival-Karte: DM: 90,- / 75,-

Ermäßigungen: Senioren, Schüler, Studenten, Gruppen ab 7 Personen.

D = Veranstaltung in deutscher Sprache
E = Veranstaltung in englischer Sprache

Bild- und Tonaufnahmen verboten!

5. Internationales Erzählfestival in Aachen

Veranstalter:

Haus der Märchen & Geschichten
Stars ohne Allüren
Kulturhaus Barockfabrik

Organisation:

Haus der Märchen & Geschichten

Regina Sommer
Elsa-Brändströmstrasse 8
52070 Aachen
Telefon: 0241 - 302 02
Info & Kartenreservierung

Veranstaltungsorte:

Barockfabrik • Löhergraben 22 • Tel: 0241 - 366 77
Ballsaal Altes Kurhaus • Komphausbadstr. • Aachen
Leonhardskapelle • Erkelenz

Vorverkaufsstellen:

Kartenvorverkauf ab 17. September 2001

Verkehrsbüro Elisenbrunnen
Tel: 0241 - 180 29 65 • Fax: 0241 - 180 29 31

Mayersche Buchhandlung
Ursulinerstrasse 17-19 • Tel: 0241 - 4777 - 0

Kinderbuchhandlung Schmetz am Dom
Kleinmarschierstrasse 30 - 32

Villa Kunterbunt
Markt 1

In Zusammenarbeit mit:

British Council • Kulturamt der Stadt Erkelenz • Missio
Gesellschaft für Christlich - Jüdische Zusammenarbeit
Aachener Nachrichten • Kulturbüro Aachen • Schmetz am Dom
Sparkasse Aachen • Lohmann-Hellenthal-Stiftung